

配音—影片教學的另一種選擇

陳美智¹

陳亮秀²

Mei-Chih Chen¹

Liang-Hsiu Chen²

¹ 空軍航空技術學院通識中心人文組講師

² 長榮大學翻譯系講師

摘要

利用為影片配音的方式，將學生最喜愛的「影片教學」與其不喜歡「跟讀」練習結合，使學生為了錄製由自己配音之影片，而努力的跟讀、模仿影片角色之發音語調，將機械式(mechanic)的模仿跟讀練習提昇為有意義(meaningful)的學習活動。同時在小組的合作學習中，同學必須學習如何經由溝通、折衝、互助，進而達成共識的社會性技能。這樣的學習活動提供了影片教學的另一種選擇。

關鍵字：配音、模仿練習、合作學習

Abstract

“Voice show” is an interesting and useful learning activity for film instruction. In order to dub the film into the students’ voice, the students are required to imitate the intonation and pronunciation of the characters. They also need to practice their own lines again and again. Thus, the mechanic repeating drill turns into a meaningful activity. During the whole process, it is necessary for them to learn how to work cooperatively through communicating, negotiating, and helping one another within their own group.

Key words : dub, mechanic drill, cooperative learning

一、前言

目前學校在英文課中所使用之軍中教材 American Language Course 的聽力練習中，幾乎每一課都有「跟讀」練習(Listen to repeat)，但不開口練習者大有人在，探究其因，則不外乎「跟不上」、「不會讀」與「不想讀」，換言之，即為程度不佳與學習動機低落。「跟讀」是一種機械式的學習(mechanical drill)，的確是較無趣，但卻是聽力教學過程中最基礎的學習活動(Morley, 1991)，對程度不佳的學生而言，

又是必備的練習，但因學生學習動機低落，所以即使是單字的跟讀也顯得意興闌珊。

本文即是在探討如何將電腦多媒體整合於語言教學中，結合「影片教學」與「跟讀」練習，讓學生同時接受視覺、聽覺的刺激，使其樂於「跟讀」練習，並進而將「跟讀」練習提升為有意義的學習活動(meaningful activities)。

在大專學生英語學習問卷調查中，「影片教學」是最受學生歡迎的活動(徐緯民、馮道遠、陳美智, 2006; 陳美智、杜佳音, 1999; 江惠蓮, 1994)。利用為影片配音

的方式，將「影片教學」與「跟讀」練習結合，使學生能藉由英語戲劇等情境模擬，而積極了解劇情，融入英語發音、語調的練習。同時為了完成共同的任務—錄製由同學配音之影片，同學必須在小組中，學習如何經由溝通、折衝、互助，進而達成共識的社會性技能。因為要使影片的配音效果佳，同學就必須努力的跟讀、模仿影片角色之發音語調，如此一來，機械式(mechanic) 模仿跟讀即提昇為有意義(meaningful)的學習活動。在配音的過程中，同學不必準備繁瑣的道具，也不必背台詞，害羞的同學也會嚐試學習，將自己的發音、語調融入影片角色中，使同學樂於學習英語，藉由反覆的朗讀、練習，亦有助於加強其自信的建立。最後將整個學習活動過程中拍攝的照片、完成配音的影片，以 Power Director 軟體結合成影片檔，再經轉檔程式轉成 WMV 檔上傳至語言教室隨選伺服器 VOD(Video on Demand)中，同學可隨時瀏覽欣賞自己或別人的演出，使彼此有互相觀摩、學習的機會，進而得到成就感之滿足。

二、論文內容

2.1 文獻探討

2.1.1 與影片相關的語言教學活動

看影片學英文常常是找一部影片，第一次搭配中文字幕，了解故事內容；第二次，關掉字幕，注意聽英文；第三次，打開英文字幕，跟讀。但 *Film* (Stempleski & Tomalin, 2001)一書中列出許多與影片相關的語言教學活動設計(錄自文庭澍, 2004):

●關掉聲音只留影像(vision on/sound off): 由學生觀看無聲影片，猜測劇中人的對話內容; 讓學生猜測劇中人的身份、劇情發生的地點或劇中人為何在那裡……等; 鼓勵學生用自己的想像力，根據一分鐘影片片段，配對(work in pairs)自創一小段劇本(screenplay)，學生聽過劇中人實際對話後(dialogue)，再與自己的劇本互做比較。

●關掉影像只留聲音(sound on/vision

off): 鼓勵學生聽完影片聲音後，畫圖表現心中所期待的影片畫面; 鼓勵學生聽完影片聲音後，猜測故事發生的地點、劇中人物有幾個、劇中人正在做什麼。

●暫停畫面(pause/still/freeze-frame control): 劇中人話說到一半時，老師可以突然按暫停鍵，讓學生猜測劇中人下一句會怎麼接話; 在劇情發展的緊要關頭，老師可突然將畫面停格，讓全班討論劇情下一步會如何發展; 劇中人突然表現出耐人尋味的表情或不可解的手勢，老師可以按暫停鍵，讓學生猜測劇中人的想法為何。

●聲音影像都打開(sound and video on): 觀賞影片之前老師先發給學生一張有關影片內容的問答題(comprehension questions)，要學生先猜答案，等看完影片後再正式作答; 老師只播放片頭和片尾，要學生猜測劇情中間的發展，或只放片頭和中間過程，要學生預測結局; 看完影片後，請學生寫影片大意(summary); 學生看片子之前老師先發一張劇情過程打亂後(scrambled)的句子清單，請學生重組(scramble)清單上的句子，等看過影片後再做比較。

●分組觀賞影片(split viewing): 將全班分為兩組，一組專看影像不聽聲音; 另一組只聽聲音不看影像，看完後再將不同組的兩人配對為一組，寫下或口頭描述劇情; 學生分組將老師打亂的劇情清單，重新整理排列，再與他組互做比較。

這些活動很多樣化，但對學生程度不佳，無法用英語表達自己意見的學生，似乎較有難度。若將「影片教學」與「跟讀」練習結合成配音活動，用來加強最基本的發音、語調與劇情的理解，可視為影片教學的另一種選擇。

2.1.2 合作學習

學習方式可以分為競爭性的學習(Competitive Learning)、個別學習(Individualistic Learning)以及合作學習(Cooperative/Collaborative Learning)，而

以成績的評定標準，則可以清楚的解釋這三種學習方式：

1. 競爭性的學習——同學間互相競爭，表現最佳的同學得到最高分，最差者得最低分。

2. 個別學習——學生獨立學習，依個人進步的程度來評分。

3. 合作學習——同學互相合作，以達成共同的學習目標，個人成績是依其所屬團體的表現而定。

這三種學習方式各有其適用之處。但多位專家、學者強調合作學習在任何教室中都應是學習的主流。Johnson & Johnson (1989)總結了數百篇研究報告後，指出若合作本身包含了如責任分擔、建設性的互相依賴等，則"合作"優於"競爭"。Fathman & Kessler (1993)亦綜合數篇研究後，強調合作學習不僅較能促進學生在學業成就上的表現，同時更能使學生發展有效的溝通技巧、增進解決衝突的能力、提升對個別差異的容忍度、建立自尊自重觀念、及增進學習動機等。

Slavin (1990) 以動機理論 (Motivational Theories) 及認知理論 (Cognitive Theories) 來支持合作學習的成效。以動機理論而言，在合作學習中，學生的學習動機會較其他的學習方式強烈。因為在合作學習中，獎勵是基於整個團體的表現，使得團體成員間會互相鼓勵，盡力而為，以獲得成功。所以，課業成就表現能獲得同儕間的肯定。反之，在傳統以競爭為主的教室中，課業成就是不為同儕團體支持的，因為同學間的關係是互相敵對的，一個人的成功會相對降低其他人的成功機會，所以成績佳的學生反而是班上不受歡迎的人物。而認知理論則是強調共同學習本身的優點，認為同儕間的互動能促進成就表現。因為同儕間必然會有認知的差距，而為達成共識，在討論中，必須聆聽他人的意見並說明自己的看法，較高層級的理解思考能力就在如此的互動中習得，而促進了課業成就的表現。

Slavin (1990) 同時亦回顧了百篇以上合作學習應用於中小學各科教學的實驗研究，指出如果學生能認同團體所需達成的目標及分擔個人應盡的責任，則合作學習不僅能增進學生的課業成就，同時在以下各方面亦有相當正面的影響：

1. 自尊自信的建立——認為自己是團體中重要的貢獻者。

2. 增進同學間的感情。

3. 成就動機的增強，建立「相信只要自己努力，便有機會成功」的信念。

4. 關心他人，尊重他人的觀點。

5. 建設性的同儕關係——喜歡同學，也覺得自己被同學喜歡。

近年來，合作教學亦逐漸成為語言教學上的重要趨勢，有數篇研究都支持合作學習在語言教學上的應用(蘇郁嵐、陳李綱, 2007; 蔡姿娟, 2004; Hsieh, 2004; 許民忠, 2003; Wang, 2001; Chen, 1999)。因為基本上合作學習所建立的互助的、建設性的學習氣氛就提供了一個良好的語言學習情境。尤其大多數的研究結果也都認為第二外語的習得是一個高度互動及合作的過程 (Enright & McCloskey, 1988)。

雖然合作學習應用在教學上的研究，多有正面的效果，但是若未妥善規劃，則容易陷入“搭便車”(free-ride)的情境。亦即團體中某些人做大部分或全部的工作，而其他人則掛名坐享其成。預防之道則是除了必須確定每個人都有各自負責分擔的任務外，在以整體表現來計算成績時，亦將個人表現列入考量(Slavin, 1990)。

然而，僅僅將學生分組，卻並不代表合作學習會自然的產生。合作學習前應給予學生合作技巧的訓練(King, 1991; Mevarech, et al., 1991)。成功的合作必須具備以下五要件(Dahley, 1994)：

- (一)建設性的互相依賴。團體中的每位成員必須互相合作支持，才能達成共同的目標。

- (二)每位成員各有其應分擔之責任、工

作。

(三)面對面的溝通、互動。

(四)在完成目標的過程中，學習社會性技巧，如領導才能、解決問題的能力、建立互信等，以促進彼此之合作關係。

(五)教師視各個團體運作情形，隨時協助修正不當之行為，並增強有助團體運作之行為。

2.2 研究設計

2.2.1 研究對象：研究者教授之四班 98 二專二年級學生與一班 99 二專一年級學生。二年級學生每班分別為 9, 11, 19, 16 人；一年級學生，27 人。共 82 人。

2.2.2 教材：歡樂美語第六集中吃感恩節大餐的一幕。

2.2.3 實施時間：2008 年 11 月 23 日至 29 日(感恩節當週)

2.2.4 方式：

a. 評分標準：

1. 教師評分項目及所佔分數比例(附件 5)--英語發音(35%)，聲音情感表現(35%)，團體默契(20%)，音效(10%)。

2. 為了避免團體中某些人做大部分或全部的工作，而其他則掛名坐享其成的「搭便車」(free-ride)現象，每位同學需在同儕互評表(附件 6)中，評斷除了自己之外的小組成員之表現，教師可依此酌量加減其個人成績。為使同學放心評分，教師可以強調除了教師與填寫之本人外，不會有第三者看到此互評表。

b. 實施程序(教案如附件 1)：

I. 暖身活動 (Warm up)

1. 以美國的梅西百貨舉行的感恩節遊行活動之圖片引起學生之學習興趣。

2. 討論感恩節的由來及美國人如何慶祝感恩節。

3. 學生列出與感恩節相關之單字並加以分類。

4. 將字謎學習單(附件 2)分給同學，以兩人一組的方式競賽，率先完成者加平時成績，炒熱教室氣氛。

5. 優勝組分享成功策略與合作秘訣。因為僅僅將學生分組，並不代表合作學習會自然的產生，所以教師必須在教學過程中隨時機會教育，提醒同學成功的合作學習所應具備的五要件。

II. 主題活動：

1. 影片簡介，角色介紹。

2. 由英文程度較佳同學領軍擔任各組導演並負責分組，每組勿超過 9 人，因共有 9 個角色，不足 9 人則可 1 人分飾兩角。

3. 由同學自行觀看 VOD 伺服器中之此段影片，並完成克漏字學習單，此即為劇本(附件 3)。

4. 導演領取角色分配表(附件 4)，各組自行分配角色、排演，教師提醒大家成績是基於整個團體的表現，所以每個人不僅要恰如其分的扮演好自己的角色，團體成員間更需互相鼓勵，盡其所能。教師巡視指導並拍照。若見同學熱心協助指導同組成員，則應不吝稱讚。

5. 預錄一次，檢討優缺點。(有些較被動的同學真要到試錄的階段才會驚覺排練之重要。)

6. 再次排練。

7. 正式錄影，錄完後可簡短發表感言。

8. 教師評分、同學填寫互評表。

9. 討論如何用英語表達感謝之意

10. 作業：感恩學習單(附件 7)。

11. 教師利用 Power Director 軟體將各組之照片及影片合成 AVI 檔，再將之轉成 WMV 檔傳送到 VOD 伺服器。

12. 不同班級學生亦可利用時間觀摩彼此之表現。

2.3、討論(感言分析)

學生感言大致如下：

“我的心臟到現在還是撲通、撲通的跳”，
“好緊張，但是很棒的經驗；很特別的英文課”，
“超好玩；我會更努力學英文”，

“大家都盡力了，我愛你們”(指同組成員)，
“好快、好忙碌、從沒這麼認真上課過”，
“我下一次一定會更好；我覺得自己有進步”，
“謝謝老師給我們安排這樣的活動，讓我們有難得的學習經驗”
“(影片)速度太快，跟不上”，
“很難、好緊張”，
“都是我的錯”，
“真的上場好難”，
“老外真囉嗦，吃頓飯話那麼多!”，
“老師，對不起!我們錯了!”

其中有兩組分別在不同班級，但都表現最優的導演，不約而同的表示”大家都盡力了，我愛你們”，應是合作學習成功的案例，大家合作愉快。而影片中有一段小女孩講述感恩節由來的情節，速度較快，應是同學覺得跟得較吃力的主因。會向老師認錯是因為分配完角色後，該組成員即各自趴下睡覺，試錄時完全跟不上影片播放，正式錄影時，幾乎是一人唸完所有角色台詞，錄完影即苦苦哀求勿將之置於 VOD 中。這也說明了合作學習的過程中，越投入者，收穫越多；越不願投入者，收穫有限。研究者原對該組同學之表現感到十分挫折，但此段影片可成為下次配音活動之負面教材，而且教師亦應學習自己精心設計之教學活動不見得能得到所有同學之青睞，要有接受批評之雅量。之後經私下訪談得之，該班同學之英文課時間是在體育課之後，因疲累不已，上課才有如此表現。

三、結論

利用為影片配音的方式，將學生最喜愛的「影片教學」與他們不喜歡「跟讀」練習結合，使學生為了錄製由自己配音之影片，而努力的跟讀、模仿影片角色之發音語調，將機械式(mechanic)的模仿跟讀提昇為有意義(meaningful)的學習活動。同時在小組中，學習如何經由溝通、折衝、互助，進而達成共識。僅僅是觀察課堂上的學習氣氛，即可知大部分學生對此學習活動的接受度

是頗高的。而在研究者以為整個學習活動已隨課程告一段落時，卻發現同學利用下課時間興奮的利用 VOD(Video on Demand, 隨選伺服器)觀看自己配音的影片，也觀摩別班同學的表現，仔細聆聽，並猜測是由誰配的音，學習並不隨課程告一段落而中止。在課堂上以考試要求同學聽英文時，同學只是被動、被迫的聽，而在那當下，卻是主動積極的聆聽，真是令人感動。這一段短短的約 3 分鐘的影片，應是在同學學習英文的過程中反覆聽得最多遍的一段英文了。所以將電腦多媒體整合於語言教學中，可讓學生同時接受視覺、聽覺的刺激，使學生的學習效率與學習興趣更加提昇。

未來的研究方向與建議事項包括：

(一)同學反應影片中某些角色說話速度太快，導致跟不上的現象，可讓教師在選擇影片時，更小心、謹慎。

(二)同學對整個學習活動之意見反應以簡短發表感言的方式來收集資料之方式值得商榷。一方面是在錄影時間的壓力下，同學無法暢所欲言或即時表達己見，一方面則是礙於老師與其他人在場，同學會較不敢或不好意思表達負面之意見。不記名之問卷應是較佳的選擇。

四、參考書目

1. 蘇郁嵐、陳李綱，(2007)，”國中生社會地位、合作與競爭對其英語科學業成就、社會焦慮、成就動機及歸因風格之影響”，教育心理學，39:1，pp. 111-127。
2. 徐緯民、馮道遠、陳美智，2006，軍校學生英語能力檢測成效分析--以空軍航空技術學院為例，空軍軍官，130，頁 3-23。
3. 文庭澍，(2004/02/02)，”影片可做為英文老師的分身嗎？”敦煌電子教學雜誌。
4. 蔡姿娟，(2004)，”合作學習教學法對高三學生英語閱讀理解及態度之效益研

- 究”，國民教育研究學報，13，pp. 261-283。
5. 許民忠，(2003)，"Teaching English Poetry: A Cooperative Learning Model in the Foreign Language Classroom"，菁莪季刊，15:1=55，pp. 57-76
6. 陳美智、杜佳音，(1999)，"空軍航空技術學校一校區專科及士二專一年級學生之英文需求分析"，空軍航空技術學校學報，第一卷，第一期，頁 157-166.
7. 江惠蓮，(1994)，"如何用電影來教學，以「清秀佳人」為例"，英語教學，18(4)，55-69。
8. Chen; Hsiu-chuan, (1999), "A Comparison between Cooperative Learning and Traditional, Whole-class Methods--Teaching English in a Junior College,"康寧學報, 1:3 ,pp. 69-81
9. Dahley, A. M. (1994), "Cooperative Learning Classroom Research." http://andyd.www.media.mit.edu/andyd/design/clc_rsch.html#def
10. Enright, D. S. & McCloskey. (1988), Integrating English: Developing English language and literacy in the multicultural classroom. Reading, MA:Addison-Wesley
11. Fathman & Kessler. (1993) , "Cooperative Language Learning in School Context," Annual Review of Applied Linguistics, 13, pp127-40.
12. Hsieh, Brenda Hui-lin , (2004) , "Teaching English Composition with a Combination of Traditional Teaching Method and Cooperative Learning Method," 吳鳳學報，24，pp. (21)1-(21)8.
13. Johnson, D.W. & Johnson, R.T. (1989), Cooperation and Competition: Theory and Research. Edina, MN:Interaction Book Company.
14. King, A. (1991). "Effects of training in strategic questioning on children's problem-solving performance." Journal of Educational Psychology, 83(3), pp.307-317.
15. Mevarech, Z. R., Silber, O., Fine, D. (1991). "Learning with computers in small groups: Cognitive and effective outcomes." Journal of Educational Computing Research, 7, pp. 233-242.
16. Morley, J. 1991. Listening Comprehension in Second/Foreign Language Instruction. In Teaching English as a second or foreign language (p.81-105). New York: Newbury House.
17. Slavin, R. E. (1990), Cooperative Learning: Theory, research, and practice. Englewood cliffs, NJ: Prentice Hall.
18. Rodgers, T. (1988), "Co-Operative Language Learning: What's News?" Materials for Language Learning and Teaching. Anthology Series 22.
19. Wang, Helen Yueh-chiu, (2001) , "Using Cooperative Learning in English Conversation Course for Junior College Students in Taiwan," 澎技學報, 4 , pp.333-356
20. Stempleski, S. & Tomalin, B. (2001), Film, Oxford Univ Press.

附件 1: 教案

單元主題			
教學目標	1. 學生能藉由英語戲劇、動畫等情境模擬，而積極了解劇情，融入英語發音、語調的練習，進而提昇英語口語表達能力，樂於學習英語。 2. 學生能在合作學習活動中，藉由完成共同的任務，學習到如何經由溝通、折衝，進而達成共識的社會性技能的成長。 3. 學生能在為感恩節影片配音的過程中，了解感恩節的由來及相關文化習俗。		
準備工作	1. 將歡樂美語第六集中吃感恩節大餐的一幕利用影片剪輯軟體如 Power Director 剪出。再將之傳送到 VOD 伺服器。 2. 利用 Hot Potatoes 軟體將影片中之單字製成字謎(word puzzle)(附件 2)。 3. 利用 Hot Potatoes 軟體將吃感恩節大餐的一幕之對白做成克漏字學習單(附件 3)。 4. 角色分配表(附件 4)、教師評分表(附件 5)、同儕互評表(附件 6)、感恩學習單(附件 7)		
教學內容		教學資源	教學評量
I. 暖身活動 (Warm up) 1. 以美國的梅西百貨舉行的感恩節遊行活動之圖片引起生之學習興趣。 2. 討論感恩節的由來及美國人如何慶祝感恩節。 3. 學生列出與感恩節相關之單字並加以分類。 4. 將字謎學習單分給同學，以兩人一組的方式競賽，率先完成者加平時成績，炒熱教室氣氛。 5. 優勝組分享成功策略與合作秘訣。		圖片 梅西百貨 網址 字謎學習單	3m 4m 5m 分組評量
II. 主題活動： 1. 宣佈配音比賽規則 (1) 配音題材為歡樂美語第六集中吃感恩節大餐的一幕。 (2) 評分標準： a. 教師評分項目及所佔分數比例： 英語發音(35%) ; 聲音情感表現(35%) ; 團體默契(20%) ; 音效(10%) b. 小組成員之同儕互評。 2. 影片簡介，角色介紹。 3. 由英文程度較佳同學領軍擔任各組導演並負責分組，每組勿超過 9 人，因共有 9 個角色，不足 9 人則可 1 人分飾兩角。 4. 由同學自行觀看 VOD 伺服器中之此段影片，並完成克漏字學習單，此即為劇本。 5. 導演領取角色分配表，各組自行分配角色、排演(教師巡視指導並拍照)。 6. 預錄一次，檢討優缺點。 7. 再次排練。 8. 正式錄影、教師評分、同儕互評。 9. 討論如何用英語表達感謝之意 10. 作業：感恩學習單。		影片、 VOD 克漏字學習單 角色分配表 教師評分表；同儕互評表 感恩學習單	10m 28m 15m 10m 20m 5m 分組評量 個別評量 表演評量
課程結束			

附件 2: 字謎

NAME: _____ TEAM: _____ CLASS: _____

Look for words from the following puzzle. (Thanksgiving Day)

S	X	B	G	R	O	U	C	H	Y	V
E	B	X	B	V	K	B	V	U	B	K
T	O	U	C	H	D	O	W	N	K	V
T	V	B	N	V	B	V	B	G	B	K
L	B	V	B	N	K	B	K	R	V	H
E	V	N	V	N	V	K	G	Y	K	A
R	E	C	I	P	E	G	B	K	V	R
V	B	L	B	V	N	B	G	V	B	V
B	N	O	V	B	P	A	R	A	D	E
N	V	W	N	V	B	N	V	G	B	S
V	I	N	G	R	E	D	I	E	N	T

English	Chinese	English	Chinese
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Answers

S	X	B	G	R	O	U	C	H	Y	V
E	B	X	B	V	K	B	V	U	B	K
T	O	U	C	H	D	O	W	N	K	V
T	V	B	N	V	B	V	B	G	B	K
L	B	V	B	N	K	B	K	R	V	H
E	V	N	V	N	V	K	G	Y	K	A
R	E	C	I	P	E	G	B	K	V	R
V	B	L	B	V	N	B	G	V	B	V
B	N	O	V	B	P	A	R	A	D	E
N	V	W	N	V	B	N	V	G	B	S
V	I	N	G	R	E	D	I	E	N	T

附件 3：克漏字學習單

Fill in all the gaps, then press "Check" to check your answers.

album	artistic	daughter	designs	encouraging	enjoy	harvest	healthy	kind	live
math	meeting	moment	passing	patient	photo	Pilgrims	remember	serve	settlers
		shared	take	tell	thankful	thanks	took	welcome	

Philip: OK, everybody. I want to _____ Harry and his _____ Michelle to Thanksgiving with us.
 Harry: Thank you, Dr. Stewart.
 Philip: Call me Philip.
 Harry: OK.
 Philip: But first, I think we should _____ a _____ and _____ the meaning of Thanksgiving.
 Harry: Philip, I _____ Michelle to a school play about the first Thanksgiving.
 Philip: Well, why don't you _____ us about that, Michelle?
 Michelle: Thanksgiving was about the _____, the first _____ in America. They _____ the first _____ with the Indians and gave thanks.
 Philip: All right. Then in that spirit let each of us give thanks. Each in his own way. Who wants to begin?
 Grandpa: I will. I give _____ for being here with my family and for being well, so I can _____ you all.

Robbie: All right! We love you. Grandpa.
 Susan: I'd like to give thanks for a _____ year, a good job, and for _____ Harry and Michelle.
 Harry: We'd like to give thanks for meeting Susan and the Stewart family.
 Michelle: I love you, Daddy.
 Susan: [speaking softly to Harry] Thanks, Harry. That was very _____ of you.
 Robbie: I'd like to give thanks for Grandpa coming to _____ with us. And I'd also like to thank my _____ teacher for giving me a _____ grade. And [with hope] call me, Alexandra.
 Ellen: Oh, Robbie!
 Grandpa: She'll call.
 Richard: You go first, Marilyn.
 Marilyn: I'm thinking. You go first.
 Richard: Well, you all know I'm working on my _____, _____. It's not finished yet. [He looks at Marilyn.] And I'd like to thank Marilyn for being so _____.
 Marilyn: Thanks, Richard. I should thank you for _____ me to keep working on my fashion _____. I'm lucky to have a husband with an _____ eye.
 Ellen: Oh, we have a lot to be _____ for. For the food on this table. Just like the Pilgrims.

Philip: I'll go along with that, Ellen.
 Ellen: Well, help me _____, Robbie.

附件 4: 角色分配表。

CLASS: _____ Team: _____

Director: _____

CHARACTERS:

Harry:		Susan:	
Philip:		Ellen:	
Michelle:		Richard:	
Grandpa:		Marilyn:	
Robbie:			

附件 5: 教師評分表

CLASS: _____ Team: _____

評分項目	評分
英語發音(35%)	
聲音情感表現(35%)	
團體默契(20%)	
音效(10%)	
總分	

附件 6: 同儕互評表

班級: _____ 組別: _____ 姓名: _____

你認為對本計畫貢獻良多，應獲額外加分的本組同學(本人不列入)

姓名	分數	理由
	5 4 3 2 1	
	5 4 3 2 1	
	5 4 3 2 1	

你認為對本計畫缺乏貢獻，應扣基本分數的本組同學(本人不列入)

姓名	分數	理由
	-5 -4 -3 -2 -1	
	-5 -4 -3 -2 -1	
	-5 -4 -3 -2 -1	

除了教師與填寫之本人外，不會有第三者看到此互評表。

附件 7: Giving Thanks

NAME: _____ CLASS: _____

Thanksgiving is a day for giving thanks.

For example:

1. I give thanks for **being here with my family** and for **being well so I can enjoy you all**.

2. I'd like to give thanks for **a healthy year**, **a good job** and for **meeting Harry and Michelle**.

3. I'd like to thank **Marylyn** for **being so patient**.

Please write down your thanks.

1. _____.

2. _____

3. _____